

Zeitschrift: Colloquium Helveticum : cahiers suisses de littérature générale et comparée = Schweizer Hefte für allgemeine und vergleichende Literaturwissenschaft = quaderni svizzeri di letteratura generale e comparata

Herausgeber: Association suisse de littérature générale et comparée

Band: - (2017)

Heft: 46: Produktive Fehler, konstruktive Missverständnisse = Erreurs productives, malentendus constructifs

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Inhaltsverzeichnis

Thema

PRODUKTIVE FEHLER, KONSTRUKTIVE MISSVERSTÄNDNISSE / ERREURS PRODUCTIVES, MALENTENDUS CONSTRUCTIFS

Thomas Hunkeler

Introduction 9

Yvette Sánchez

Fälschungen als Systemfehler oder Faktor künstlerischer
Produktivität? 14

Martine Hennard Dutheil de la Rochère

Found in (Mis)translation, or the Magic of Foreign Words 31

Angela Daiana Langone

Anciens malentendus et nouvelles erreurs productives
dans la première expérience du théâtre arabe moderne 45

Oliver Kohns

Weltliteratur und das Missverstehen des Romans.
Orhan Pamuks „Masumiyet Müzesi“ 61

Sophie Jaussi

Le contresens – moteur de la création et angle mort du savoir 77

Vidya Ravi Allemann

Translation and Its Failure in the Modern Postcolonial Short Story 89

Karl Werner Modler

Variationen zum gläsernen Pantoffel 97

Dimitri Tokarev

« Lost in Translation ».
Les problèmes linguistiques et conceptuels aux séances
du Studio franco-russe à Paris (1929-1931) 109

Stefanie Heine

Fishy Etymologies.
Sprachgeschichtliche Irrwege bei Charles Olson 131

Thomas Vercruysse

De la productivité de l'erreur en contexte pédagogique.
kairos, abduction et poétique du cours 145

Sandro Zanetti	
Im Kinderland der Mummerehlen und Bachstuben	157
Transgression : Grenzen überschreiten / Franchir les limites / Crossing borders	
Sophie Jaussi	
<i>Transgression</i> : Introduction à la 7 ^{ème} édition du programme doctoral CRUS en littérature générale et comparée	167
Valerie Hantzsche	
Individuelle Grenzerfahrung. Zum Spannungsfeld zwischen Eigenem und Fremdem aus der Perspektive der Interkulturellen Literaturwissenschaft	171
Lukas Gloor	
Robert Walsers Grenzwertigkeit. „Erzählen-als-Schreiben“ in <i>Der Spaziergang</i>	179
Joëlle Légeret	
Le miroir intermédial. <i>Sneewittchen</i> des Grimm et <i>Blancanieves</i> de Pablo Berger en comparaison	187
Tea Jankovic	
The Brothers Karamazov as a Philosophical Proof. Wittgenstein Reading Dostoevsky	197
Varia	
Monika Kasper	
Im Geheimnis der Begegnung. Poetologische Konstellationen in Celans EINKANTER	209
Rezensionen – Comptes rendus – Reviews	225
Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter	238
Prospectus	
Band 47 (2018)	243